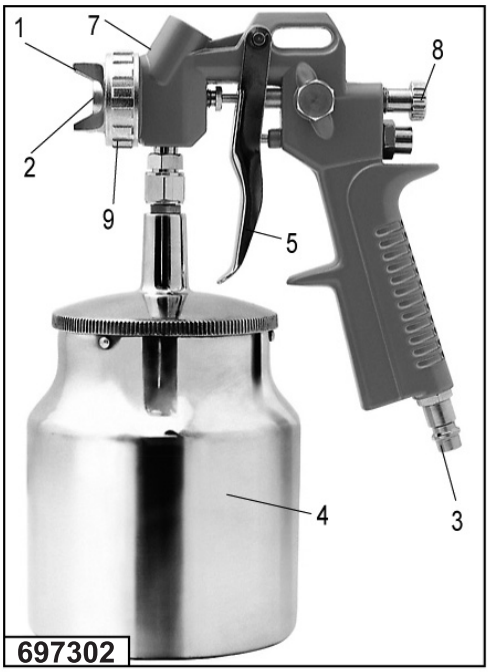
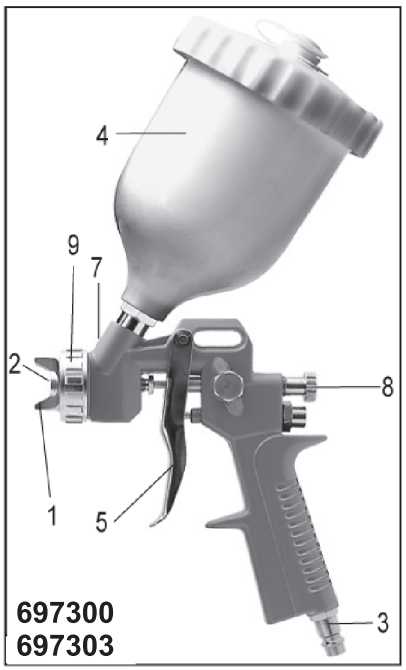
PL PISTOLET NATRYSKOWY
GB SPRAY GUN
DE SPRITZPISTOLE
RU ПУЛЬВЕРИЗАТОР
LT PURŠKIMO PISTOLETAS
LV SMIDZINĀTĀJS

Code: 697302

Code: 697300

Code: 697303





GB

1. Air nozzle
2. Lacquer nozzle
3. Air connection
4. Coating material tank
5. Trigger
7. Spray adjustment knob
8. Coating material quantity adjustment knob
9. Nozzle securing nut

DE

1. Luftdüse
2. Lackierdüse
3. Luftanschluss
4. Behälter für das Belagmaterial
5. Abzug
7. Drehknopf zur Regelung der Spritzdusche
8. Drehknopf zur Regelung der Menge des Spritzmaterials
9. Befestigungsmutter für die Düsen

RUS

1. Воздушное сопло
2. Лакировочное сопло
3. Воздушный присоединитель
4. Бак для распыляемого материала
5. Спускной крючок
7. Регулировка струи распыления
8. Регулировка количества распыляемого материала
9. Гайка крепления сопла

LT

1. Oro purkštukas
2. Lako purkštukas
3. Oro tiekimo atvamzdis
4. Dengiamosios medžiagos rezervuaras
5. Nuleidimo gaidukas
7. Purškimo reguliavimo rankenėlė
8. Dengiamosios medžiagos kiekio reguliavimo rankenėlė
9. Purkštukų tvirtinimo veržlė

PL

1. Dysza powietrzna
2. Dysza lakiernicza
3. Przyłącze powietrza
4. Zbiornik na materiał powłokowy
5. Język spustowy
7. Pokrętło regulacji natrysku
8. Pokrętło regulacji ilości materiału powłokowego
9. Nakrętka mocująca dysze

LV

1. Gaisa sprausla
2. Lakošanas sprausla
3. Gaisa pieslēgšana
4. Tvertne apvalku materiālam
5. Nolaišanas mēlīte
7. Smidzināšanas regulācijas kloķis
8. Apvalku materiāla daudzuma regulācijas kloķis
9. Sprauslu stiprināšanas uzgrieznis

RU

Перед началом эксплуатации данного устройства необходимо подробно ознакомиться с настоящим руководством и сберечь его.

ПРИМЕНЕНИЕ

Пульверизатор предназначен для выполнения лакировочных работы. Надлежащая работа пульверизатора обеспечивается за счет сжатого воздуха. Лак, находящийся в баке пульверизатора, и сжатый воздух, поступающий в пульверизатор, образуют смесь частиц лака и воздуха на выходе из сопла пистолета.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Nr по каталогу	Диаметр сопла	Емкость бака	Максимальный расход воздуха	Максимальное воздушное давление	Течение распыляемого материала (вода)	Сила шума L_{WA} (EN14462)	Колебания	Масса
	[mm]	[l]	[l/min.]	[MPa]	[l/min.]	[dB(A)]	[m/s^2]	[kg]
697303	1.5	0.60	450	0.4	0.15-0.22	< 70	< 2.5	0.64
697302	1.5	0.75	450	0.4	0.19-0.25	< 70	< 2.5	0.74
697300	1.5	0.60	450	0.4	0.15-0.22	< 70	< 2.5	0.64

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Ни в коем случае не наводить пистолет на людей – материал покрытия или сжатый воздух может стать причиной телесных повреждений.
Запрещается пользоваться любыми другими газами, кроме сжатого воздуха. Применение других газов может стать причиной телесных повреждений, взрыва или пожара.
Во время подключения устройства к установке сжатого воздуха необходимо учитывать пространство, нужное для проведения шланга или соединителей.
Необходимо обеспечить надежную вентиляцию на рабочем месте. Отсутствие надежной вентиляции может вызвать угрозу для здоровья, стать причиной пожаа или взрыва.
Необходимо пользоваться устройством вдали от источников теплоты и огня, поскольку это может вызват повреждение или ухудшение работы устройства.
Необходимо соблюдать общие правила безопасности во время работы с лакировочными материалами и пользоваться соответствующими средствами личной безопасности, такими, как защитные маски, перчатки и очки.
Ни в коем случае не оставлять собранную пневматическую систему без надзора квалифицированного персонала. Не допускать присутствия детей вблизи собранной пневматической системы.
Питание сжатым воздухом под высоким давлением может вызвать обратную отдачу устройства в направлении, противоположном направлению нанесения лакировочного материала. Необходимо соблюдать особую осторожность, поскольку сила обратной отдачи в определенных условиях может стать причиной многочисленных ранений.
Перед началом эксплуатации рекомендуется провести пробный пуск устройства. Рекомендуется также провести обучение обслуживающего персонала. Это обеспечивает повышение уровня трудовой безопасности.
Необходимо соблюдать указания производителя лакировочных материалов и пользоваться ними согласно действующим положениям по противопожарной, личной безопасности и охраны окружающей среды. Несоблюдение указаний производителя лакировочных материалов может стать причиной серьезных телесных повреждений.
С целью проверки компатибильности с используемыми лакировочными материалами перечень материалов, использованных при изготовлении устройства, будет доступен по запросу.
Во время работы со сжатым воздухом в системе накапливается энергия. Во время работы, а также перерывов в работе, следует соблюдать осторожность, чтобы избежать возможной опасности, вызванной накопленной энергией сжатого воздуха.
Ни в коем случае не наводить струю распыляемого материала на источники теплоты или огня, поскольку это может стать причиной пожара.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Начало работы
С помощью плоского ключа прикрутить сопло.
Проверить плотность и надежность соединений системы питания сжатым воздухом.
Перед подключением к установке продуть шланг подачи воздухом.
Перед началом работы убедиться в том, что очистка и косервация пистолета была проведена надлежащим образом.
Убедиться в том, что бак с распыляемым материалом подключен таким образом, что обеспечивается требуемая плотность.

Регулировка ширины струи
Ширина и форма струи распыляемого материала можно регулировать, вращая воздушным соплом. В зависимости от

потребности возможна плавная регулировка формы струи, от плоской до круглой. С помощью регулировки количества распыляемого материала регилуруется количество материала, поступающего в воздушную струю. С помощью регулировки струи регулируется интенсивность смеси материала покрытия и воздуха. Рекомендуется настроить струю рабочей смеси таким образом, чтобы получить как можно меньший размер частиц материала, поскольку это обеспечивает оптимальное покрытие ним поверхности.

Пользование пульверизатором
Во время работы следует придерживаться расстояния между концом пистолета и обрабатываемой поверхностью порядка 10-15 см. По возможности вести пистолет перпендикулярно обрабатываемой поверхности. Следует избегать движений по дуге, поскольку они вызывают неравномерное нанесения покрытия. Рекомендуется наносить несколько тонких слоев вместо одного толстого.

Регулировка течения воздуха
В зависимости от вида распыляемого материала следует настроить отрегулировать сжатого воздуха с помощью соответствующего вращательного кружка.

Замена сопла
Необходимо убедиться в том, что проведена замена всего комплекта сопла. В состав комплекта входит лакировочное сопло, игла и воздушное сопло.

Уплотнение иглы
Во время работы следует проверять надежность уплотения иглы. В случае значительного износа следует заменить прокладку во время техосмотра пистолета с помощью ключа для разборки уплотняющего механизма.

Очистка и консервация
После завершения работы отключить пистолет от системы подачи сжатого воздуха и удалить из бака устройства остатки распыляемого материала. Старательно очистить бак от остатков распыляемого материала.
Старательно прочистить всю дорогу подачи распыляемого материала. Неаккуратная очистка станет причиной ухудшения параметров струи.
Очистить воздушное сопло с помощью щетки и растворителя. Ни в коем случае не погружать пульверизатор в растворитель целиком.
Ни в коем случае не чистить забившихся отверстий с помощью твердых предметов, поскольку даже незначительные внутренние повреждения могут повлиять на ухудшение параметров струи.
После очистки пистолета смазать подвижные элементы уплотнений небольшим количеством смазочного средства.
Таким образом зафиксировать лакировочное сопло, чтобы избежать недостаточной плотности и одновременно обеспечить свободное движение иглы.

PL

Przed przystąpieniem do eksploatacji niniejszego urządzenia przeczytaj całą instrukcję i zachowaj ją.

ZASTOSOWANIE

Pistolet natryskowy służy do wykonywania prac lakierniczych. Czynnikiem niezbędnym do prawidłowego działania pistoletu jest sprężone powietrze. Lakier ze zbiornika pistoletu i sprężone powietrze doprowadzone do pistoletu, tworzą mieszaninę drobin lakieru i powietrza u wylotu dyszy pistoletu.

DANE TECHNICZNE

Nr katalogowy	Średnica dyszy	Pojemność zbiornika	Maksymalne zużycie powietrza	Maksymalne ciśnienie powietrza	Przepływ materiału powłokowego (woda)	Poziom hałasu L_{wA} (EN 14462)	Drgania	Masa
	[mm]	[l]	[l/min.]	[MPa]	[l/min.]	[dB(A)]	[m/s^2]	[kg]
697303	1.5	0.60	450	0.4	0.15-0.22	< 70	< 2.5	0.64
697302	1.5	0.75	450	0.4	0.19-0.25	< 70	< 2.5	0.74
697300	1.5	0.60	450	0.4	0.15-0.22	< 70	< 2.5	0.64

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Nigdy nie kierować wylotu narzędzia w kierunku ludzi - materiały powłokowe lub sprężone powietrze mogą być powodem uszkodzeń ciała i innych urazów.
Zabronione jest stosowanie jakichkolwiek innych gazów zamiast sprężonego powietrza. Zastosowanie innych gazów może prowadzić do powstania poważnych obrażeń, spowodować pożar lub grozić wybuchem.
Przy podłączaniu narzędzia do instalacji sprężonego powietrza należy brać pod uwagę przestrzeń potrzebną na wąż, aby uniknąć uszkodzenia węża lub złączek.
Na stanowisku pracy powinna być zapewniona skuteczna wentylacja. Brak skutecznej wentylacji może powodować zagrożenie zdrowia, spowodować pożar lub grozić wybuchem.
Narzędzie należy używać z daleka od źródeł ciepła i ognia, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie lub pogorszenie funkcjonowania.
Przestrzegać ogólnych zasad bezpieczeństwa przy wykonywaniu prac z materiałami powłokowymi i stosować odpowiednio dobrane środki ochrony osobistej takie jak gogle, maski i rękawice.
Nigdy nie zostawiać zmontowanego układu pneumatycznego bez nadzoru osoby uprawnionej do obsługi. Nie dopuszczać dzieci w pobliże zmontowanego układu pneumatycznego.
Zasilanie sprężonym powietrzem, pod wysokim ciśnieniem, może spowodować odrzut narzędzia w kierunku przeciwnym do kierunku wyrzucania materiału powłokowego. Należy zachować szczególna ostrożność, gdyż siły odrzutu mogą, w pewnych warunkach, spowodować wielokrotne zranienia.
Zaleca się wypróbować narzędzie przed rozpoczęciem pracy. Zaleca się, aby osoby pracujące narzędziem zostały odpowiednio przeszkolone. Zwiększy to znacząco bezpieczeństwo pracy.
Przestrzegać zaleceń producenta materiałów powłokowych i stosować je zgodnie z podanymi zasadami ochrony osobistej, przeciwpożarowej i ochrony środowiska. Nieprzestrzeganie zaleceń producenta materiałów powłokowych, może prowadzić do poważnych obrażeń.
W celu stwierdzenia kompatybilności ze stosowanymi materiałami powłokowymi, wykaz materiałów użytych do konstrukcji narzędzia, będzie dostępny na żądanie.
Podczas pracy ze sprężonym powietrzem w całym układzie gromadzi się energia. Należy zachować ostrożność, podczas pracy oraz przerw w pracy, aby uniknąć zagrożenia jakie może spowodować zgromadzona energia sprężonego powietrza.
Nigdy nie kierować strumienia materiału powłokowego na źródło ciepła bądź ognia, może to spowodować pożar.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Rozpoczęcie pracy
Używając klucza płaskiego dokręcić dyszę.
Sprawdzić szczelność i pewność połączeń układu zasilającego sprężonego powietrza.
Przedmuchać wąż zasilający powietrzem, przed podłączeniem go do instalacji.
Przed użyciem pistoletu upewnić się, że został w odpowiedni sposób poddany czyszczeniu i konserwacji.
Upewnić się, że zbiornik z materiałem powłokowym został podłączony w sposób zapewniający odpowiednią szczelność.

Regulacja szerokości strumienia natryskowego
Zmianę szerokości i kształtu strumienia natryskowego można uzyskać poprzez obrót dyszy powietrznej. Kształt strumienia może być płynnie regulowany od płaskiego do okrągłego w zależności od potrzeb. Pokrętłem regulacji ilości materiału powłokowego ustala się ilość materiału powłokowego dostarczanego do strumienia powietrza. Natomiast pokrętłem regulacji natrysku ustawia się intensywność mieszanki materiału powłokowego z powietrzem. Zaleca się ustawienie strumienia mieszanki, tak, aby uzyskać możliwie małe cząstki materiału powłokowego, zapewni to lepsze rozłożenie materiału powłokowego na powierzchni.

Praca pistoletem
Podczas użytkowania pistoletu należy utrzymywać dystans między wylotem pistoletu, a pokrywaną powierzchnią w przedziale od 10 do 15 cm. Należy starać się prowadzić wylot pistoletu prostopadle do pokrywanej powierzchni. Unikać ruchów po łuku, spowodują one nierównomierne rozłożenie materiału powłokowego. Zaleca się nałożyć kilka cienkich warstw, niż jedną grubą.

Regulacja przepływu powietrza
W zależności od rodzaju materiału powłokowego należy dobrać ilość sprężonego powietrza poprzez regulację pokrętła regulacji ciśnienia powietrza. Jeżeli pistolet nie został wyposażony w pokrętło regulacji ciśnienia, regulacji ciśnienia należy dokonać w układzie pneumatycznym, np. za pomocą reduktora.

Wymiana dyszy
Należy upewnić się, że wymieniony został cały zestaw dyszy. W skład zestawu wchodzi, dysza materiału powłokowego, iglica i dysza powietrza.

Uszczelnienie iglicy
W trakcie pracy należy sprawdzać szczelność uszczelnienia iglicy. W razie znacznego zużycia uszczelkę należy wymienić podczas okresowego przeglądu pistoletu używając klucza płaskiego do demontażu zespołu uszczelnienia

Czyszczenie i konserwacja
Po skończonej pracy należy odłączyć pistolet od układu sprężonego powietrza i opróżnić zbiornik narzędzia z pozostałego materiału powłokowego. Dokładnie wyczyścić zbiornik z pozostałości materiału powłokowego.
Starannie wyczyścić cały tor przesyłu materiału powłokowego. Niedokładne wyczyszczenie obniży parametry strumienia materiału powłokowego.
Dyszę powietrza oczyścić za pomocą szczotki zamoczonej w rozpuszczalniku. Nigdy nie należy zanurzać całego pistoletu w rozpuszczalniku.
Nigdy nie należy czyścić zatkanych otworów używając twardych przedmiotów ponieważ nawet nieznaczne uszkodzenia wewnętrzne mogą wpłynąć niekorzystnie na parametry strumienia natryskowego.
Po umyciu pistoletu należy na części ruchome uszczelnień nałożyć niewielką ilość środka smarującego.
Dyszę materiału powłokowego dokręcić do tego stopnia, aby uniknąć nieszczelności, a zarazem zapewnić płynny ruch iglicy.

GB

Before operation of the device may commence, please read the whole manual and keep it.

PURPOSE

The purpose of the spray gun is to execute lacquering jobs. The agent which is necessary for the spray gun to function properly is compressed air. The lacquer from the spray gun tank and the compressed air the spray gun is supplied with form a mixture of lacquer droplets and air at the spray gun nozzle mouth.

TECHNICAL DATA

Catalogue number	Nozzle diameter	Tank capacity	Maximum air consumption	Maximum air pressure	Coating material flow (water)	Noise level L_{wA} (EN 14462)	Vibrations	Weight
	[mm]	[l]	[l/min.]	[MPa]	[l/min.]	[dB(A)]	[m/s^2]	[kg]
697303	1.5	0.60	450	0.4	0.15-0.22	< 70	< 2.5	0.64
697302	1.5	0.75	450	0.4	0.19-0.25	< 70	< 2.5	0.74
697300	1.5	0.60	450	0.4	0.15-0.22	< 70	< 2.5	0.64

SAFETY MEASURES

Never should the spray gun nozzle mouth be directed towards people – the coating materials or the compressed air may cause injuries.
It is not permitted to use any other gas instead of compressed air. Application of other gases may cause serious injuries, a fire or an explosion.
Connecting the tool to the compressed air installation take into account the space required for the hose, in order to avoid possible damage to the hose or couplings.
There should be an efficient ventilation system at the workstation. Otherwise, there is a risk to health, as well as a risk of fire or an explosion.
The tool must be operated far from sources of heat and ignition, since otherwise there is a risk of damage to the tool or impairment of its functioning.
Observe general safety regulations during work with coating materials and use appropriate personal protection means, such as goggles, masks and gloves.
Never should an assembled pneumatic system be abandoned without supervision of an authorised operator. Do not allow children close to an assembled pneumatic system.
High-pressure compressed air may make the tool recoil in the direction opposite to the th**RUS**t of the coating material. Great caution should be exercised during work, since the th**RUS**t may, under certain circumstances, cause multiple injuries.
It is recommended to test the tool before the work commences. It is recommended that the employees operating the tool be adequately trained. It will significantly increase their safety.
Observe the instructions and recommendations of the manufacturer of the coating materials and apply the materials in accordance with the specified regulations on personal protection, fire protection and environmental protection. If the instructions and recommendations of the manufacturer of the coating materials are not observed, there is a risk of serious injuries.
If required, a list of materials used to manufacture the tool will be available in order to determine the compatibility with the applied coating materials.
During work with compressed air the whole system accumulates energy. Caution must be exercised during work and breaks, in order to eliminate the danger, which may be caused by the accumulated energy of the compressed air.
Never should the coating material jet be directed towards a source of heat or ignition, since otherwise a risk of fire may arise.

OPERATION

Commencement of work
Tighten the nozzle using an open-ended spanner.
Check the connections of the compressed air system for tightness.
Blow the air supply hose before it is connected to the installation.
Before the spray gun is operated, make sure it has been cleaned and maintained properly.
Make sure the coating material tank has been connected in a manner which guarantees the required tightness.

Adjustment of the spray jet
The width and shape of the spray jet may be modified turning the air nozzle. The shape of the jet may be flexibly adjusted from flat to round, depending on specific requirements. The coating material quantity adjustment knob may be used to determine the quantity of the coating material which is supplied to the air jet. The spray adjustment knob serves to regulate the intensity of the mixture of air and the coating material. It is recommended to adjust the mixture jet so as to obtain possibly minute particles of the coating material, which will guarantee a better spread of the coating material on the surface.

Work with the spray gun
Operating the spray gun, maintain a distance between the spray gun nozzle mouth and the coated surface within the range of 10 to 15 cm. Try to lead the spray gun nozzle mouth perpendicularly to the coated surface. Avoid curved movements, since they will cause uneven spreading of the coating material. It is recommended to apply several thin layers rather than a single thick coating.

Air flow adjustment
Depending on the type of the coating material, adjust the proper quantity of the compressed air turning the air pressure adjustment knob.

Replacement of the nozzle
Make sure the whole nozzle assembly is replaced. The nozzle assembly consists of a coating material nozzle, a nozzle needle and an air nozzle.

Nozzle needle sealing
During work, check the nozzle needle sealing for tightness. If the sealing is significantly worn-out, it must be replaced during a periodical inspection of the spray gun, using an open-ended spanned to disassembly the sealing unit.

Cleaning and maintenance
Once the work has concluded, disconnect the spray gun from the compressed air system and remove the coating material remaining in the tank. Clean the tank thoroughly of the coating material residues.
Clean thoroughly the whole route of the coating material. Careless cleaning will impair the parameters of the coating material jet. The air nozzle should be cleaned with a bRUSh soaked in a solvent. Never should the spray gun be completely immersed in the solvent.
Never should clogged openings be cleaned with hard objects, since even slight internal damage may affect adversely the spray jet parameters.
Once the spray gun has been cleaned, the movable elements of the sealing must be coated with a small quantity of a lubricant.
The coating material nozzle should be tightened so as to avoid leakage, and guarantee a fluid movement of the nozzle needle.

DE

Vor Beginn der Nutzung des vorliegenden Gerätes ist die gesamte Anleitung durchzulesen und einzuhalten.

ANWENDUNG

Die Spritzpistole dient zur Ausführung von Lackierarbeiten. Für die richtige Funktion der Spritzpistole wird Druckluft benötigt. Der zur Spritzpistole geführte Lack aus dem Behälter der Pistole und die Luft bilden ein Gemisch von Molekülen des Lackes und der Luft am Düsenaustritt der Spritzpistole.

TECHNISCHE DATEN

Katalog-Nr.	Düsendurchmesser	Volumeninhalt des Behälters	Maximaler Luftverbrauch	Maximaler Luftdruck	Durchfluss des Belagmaterials (Wasser)	Lärmpegel L_{WA} (EN 14462)	Schwingungs-pegel	Gewicht
	[mm]	[l]	[l/min.]	[MPa]	[l/min.]	[dB(A)]	[m/s^2]	[kg]
697303	1.5	0.60	450	0.4	0.15-0.22	< 70	< 2.5	0.64
697302	1.5	0.75	450	0.4	0.19-0.25	< 70	< 2.5	0.74
697300	1.5	0.60	450	0.4	0.15-0.22	< 70	< 2.5	0.64

SICHERHEITSHINWEISE

Niemals den Düsenaustritt des Gerätes auf Menschen richten – das Belagmaterial oder die Druckluft können die Ursache für Körperbeschädigungen und andere Verletzungen sein.
Die Verwendung irgendwelcher anderer Gase an Stelle von Druckluft ist verboten. Der Einsatz anderer Gase kann zur Entstehung ernsthafter Verletzungen führen, einen Brand hervorrufen und es besteht Explosionsgefahr.
Beim Anschließen des Gerätes an die Druckluftanlage ist auf den für den Schlauch notwendigen Raum zu achten, um Beschädigungen des Schlauches und der Verbindungsstücke zu vermeiden.
Ebenso muss am Arbeitsplatz eine wirksame Belüftung abgesichert sein. Das Fehlen einer Entlüftungsanlage kann zu einer Gesundheitsgefährdung führen, einen Brand hervorrufen und es besteht Explosionsgefahr.
Das Werkzeug darf nicht in der Nähe von Wärme- und Feuerquellen benutzt werden, weil es dadurch zu seiner Beschädigung führen und die Funktion sich verschlechtern kann.
Die allgemeinen Sicherheitsvorschriften beim Arbeiten mit Lackbelägen sind einzuhalten und entsprechend ausgewählte Personenschutzmittel, und zwar solche wie Schutzbrillen; Masken und Handschuhe, zu verwenden.
Das montierte Druckluftsystem darf niemals ohne Aufsicht durch eine für die Bedienung befugte Person gelassen werden. Besonders der Aufenthalt von Kindern in der Nähe der montierten Druckluftanlage ist unzulässig.
Die Druckluftversorgung, unter besonders hohem Druck, kann einen Rückstoss des Gerätes in der zur Auswurfrichtung des Spritzmaterials entgegen gesetzten Richtung hervorrufen. Mann muss besonders vorsichtig sein, denn die Rückstosskräfte können unter bestimmten Bedingungen zu mehrfachen Verletzungen führen.
Es wird empfohlen, das Gerät vor Beginn der Arbeiten auszuprobieren. Ebenso sollten alle Personen, die mit dem Gerät arbeiten, entsprechend geschult werden, wodurch deutlich die Arbeitssicherheit erhöht wird.
Die Hinweise des Herstellers des Spritzmaterials sind einzuhalten und entsprechend den Vorschriften des Arbeits-, Brand- und Umweltschutzes anzuwenden. Die Nichteinhaltung der Hinweise des Herstellers des Spritzmaterials kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
Zwecks Überprüfung der Kompatibilität mit den verwendeten Lackbelägen kann auf Wunsch das Verzeichnis der für die Konstruktion des Werkzeugs eingesetzten Materialien zur Verfügung gestellt werden.
Während des Betriebes mit der Druckluft sammelt sich im gesamten System Energie an. Deshalb muss man während des Betriebes und den Betriebsunterbrechungen vorsichtig sein, um Gefährdungen durch die angesammelte Energie der Druckluft zu vermeiden.
Den Strahl der Spritzmasse niemals auf eine Wärmequelle oder auf Feuer richten, da dies einen Brand hervorrufen kann.

BETRIEBSANLEITUNG

Beginn der Arbeiten
Die Düse ist mit einem Schraubenschlüssel anzuschrauben.
Die Dichtheit und Sicherheit der Verbindungen des Druckluftversorgungssystem überprüfen.
Den Schlauch der Zuleitung mit Luft durchblasen, und zwar bevor er an die Anlage angeschlossen wird.
Vor dem Gebrauch der Spritzpistole muss man sich davon überzeugen, ob sie entsprechend gereinigt und gewartet worden ist.
Ebenso muss sicher sein, dass der Behälter mit der Spritzmasse so angeschlossen wurde, dass eine entsprechende Dichtheit gewährleistet ist.

Regelung der Breite des Spritzstrahls
Eine Änderung der Breite und der Form des Spritzstrahls kann man durch Drehen der Luftdüse erreichen. Die Form des Strahls kann stetig geregelt werden, und zwar von flach bis rund, in Abhängigkeit vom Bedarf. Mit einem Drehknopf für die Mengenregelung

der Spritzmasse wird die Menge der dem Luftstrom bereitgestellten Spritzmasse geregelt; der andere Drehknopf ist dagegen für die Regelung der Intensität des Gemisches der Spritzmasse mit der Luft. Es ist ratsam, den Strom des Gemisches so einzustellen, um möglichst kleine Moleküle der Spritzmasse zu erreichen. Dies ermöglicht eine bessere Verteilung der Spritzmasse als Oberflächenbelag.

Arbeit mit der Spritzpistole
Während des Gebrauchs der Spritzpistole ist ein Abstand zwischen dem Austritt der Spritzpistole und der zu bedeckenden Fläche im Intervall von 10 bis 15 cm zu halten. Mann muss sich bemühen, dass der Austritt der Spritzpistole senkrecht zur Deckfläche geführt wird. Außerdem sind bogenartige Bewegungen zu vermeiden, da sie eine ungleichmäßige Verteilung der Spritzmasse hervorrufen. Man empfiehlt, lieber mehrere dünne Schichten als eine dicke aufzutragen.

Regelung des Luftstroms
In Abhängigkeit von der Art der Spritzmasse ist die Druckluftmenge durch den Drehknopf für die Luftdruckregelung einzustellen bzw. zu wählen.

Austausch der Düse
Man muss sich davon überzeugen, ob der gesamte Düsensatz ausgewechselt wurde. Zu diesem Satz gehören: die Düse für die Spritzmasse, eine Düsennadel und die Luftdüse.

Dichtung der Düsennadel
Während der Funktion ist zu überprüfen, ob die Dichtung der Düsennadel noch gut abdichtet. Bei einem deutlichen Verschleiß der Dichtung ist sie während der regelmäßigen Durchsicht der Spritzpistole auszuwechseln, in dem man für die Demontage der Dichtungsbaugruppe eine Schraubenschlüssel verwendet.

Reinigung und Wartung
Nach beendeter Arbeit schaltet man die Spritzpistole vom Druckluftsystem ab und entfernt aus dem Behälter des Werkzeuges für die Spritzmasse deren Reste.
Die gesamte Transportbahn der Spritzmasse bzw. des Belagmaterials ist sorgfältig zu reinigen. Ungenaues Reinigen reduziert die Strömungsparameter der Spritzmasse.
Die Luftdüse reinigt man mit einer in Lösungsmittel eingetauchten Bürste. Niemals darf die gesamte Spritzpistole in das Lösungsmittel eingetaucht werden. Beim Reinigen der verstopften Öffnungen darf man keine harten Gegenstände verwenden, weil sogar unbedeutende innere Beschädigungen einen ungünstigen Einfluss auf die Parameter des Spritzstrahls haben.
Nach dem Waschen der Spritzpistole muss man eine geringe Menge an Schmiermittel auf die beweglichen Teile der Dichtungen auftragen.
Die Spritzdüse ist zwecks Vermeiden von Undichtheiten bis zu dem Maße anzudrehen, wobei aber eine fließende Bewegung der Düsennadel gewährleistet sein muss.

LT

Prieš pradedant eksploatuoti šį prietaisą perskaityk visą instrukciją ir ją išsaugok.

TAIKYMAS

Purškimo pistoletas yra skirtas lakavimo darbams atlikti. Taisyklingam pistoleto funkcionavimui yra būtinas suslėgtas oras. Lakas iš pistoleto rezervuaro ir suslėgtas oras yra tiekiami į pistoletą, kurio purkšuke susidaro lako dalelyčių ir oro dengiamasis mišinys.

TECHNINIAI DUOMENYS

Katalogo numeris	Purkštuko diametras	Rezervuaro talpa	Maksimali oro išeiga	Maksimalus oro slėgis	Dengiamosios medžiagos tėkmė (vanduo)	Triukšmo lygis L_{WA} (EN 14462)	Virpėjimų lygis	Masė
	[mm]	[l]	[l/min.]	[MPa]	[l/min.]	[dB(A)]	[m/s^2]	[kg]
697303	1.5	0.60	450	0.4	0.15-0.22	< 70	< 2.5	0.64
697302	1.5	0.75	450	0.4	0.19-0.25	< 70	< 2.5	0.74
697300	1.5	0.60	450	0.4	0.15-0.22	< 70	< 2.5	0.64

SAUGOS REKOMENDACIJOS

Niekada nenukreipk prietaiso purškimo angos žmonių kryptim - dengiamosios medžiagos arba suslėgtas oras gali būti kūno pažeidimų ir kitokių traumų priežastis.
Draudžiama vietoj oro vartoti bet kokias kitokias dujas. Kitokių dujų panaudojimas gresia rimtais kūno sužalojimus, gali sukelti gaisrą arba sprogimo pavojų.
Prijungiant prietaisą prie suslėgto oro įrangos, tam kad išvengti žarnos arba jungčių sužalojimo, reikia turėti omenyje reikalingą žarnai erdvę. Darbo vietoje turi būti užtikrinta efektyvi ventiliacija. Sėkmingos ventiliacijos stoka gali sukelti pavojų sveikatai, gaisrą arba sprogimo grėsmę.
Prietaisą reikia vartoti atokiai nuo šilumos ir ugnies šaltinių, nes tie gali sukelti jo sužalojimą arba funkcionavimo pablogėjimą.
Atliekant darbus su dengiamosiomis medžiagomis, būtina laikytis bendrų darbo saugos taisyklių ir vartoti atitinkamai pritaikytas asmeninės psaugos priemones, tokias kaip sandarūs akiniai, kaukės ir pirštinės.
Niekada nepalikti sumontuotos pneumatinės sistemos be įteisinto ją aptarnauti asmens priežiūros. Neprileisti vaikų arti sumontuotos pneumatinės sistemos.
Aukštu slėgiu suslėgto oro tiekimas gali sukelti prietaiso atatranką priešinga dengiamosios medžiagos purškimui kryptim. Yra būtinas ypatingas atsargumas, kadangi atatrankos jėgos gali kai kuriomis aplinkybėmis sukelti gausius sužeidimus.
Rekomenduojama prieš pradedant dirbti išmėginti prietaisą. Rekomenduojama, kad dirbantys prietaisu asmenys būtų anksčiau atitinkamai apmokyti. Tai reikšmingai padidins darbo saugumą.
Būtina laikytis dengiamųjų medžiagų gamintojo nurodymų ir vartoti jas sutinkamai su asmeniškos saugos, priešgaisrinės apsaugos ir aplinkosaugos principais. Dengiamųjų medžiagų gamintojo rekomendacijų nesilaikymas gali būti rimtų kūno sužalojimų priežastis.
Kompatibilumui su taikomomis dengiamosiomis medžiagomis nustatyti, prietaiso konstrukcijai vartotų medžiagų sąrašas bus pateiktas pareikalavus.
Darbo su suslėgtu oru metu visoje sistemoje kaupiasi energija. Kaip darbo, taip ir pertraukų metu yra būtinas saugumo užtikrinimas siekiant išvengti pavojaus, kokį gali sukelti sukaupta suslėgto oro energija.
Niekada nenukreipti dengiamosios medžiagos srauto į šilumos arba ugnies šaltinį, tai gali sukelti gaisrą.

VARTOJIMO INSTRUKCIJA

Darbo pradžia
Plokščiu raktu prisukti purkštuką.
Patikrinti suslėgto oro tiekimo sistemos sandarumą ir sujungimų patikimumą.
Perpūsti tiekimo žarną oru prieš prijungiant ją prie įrangos.
Prieš panaudojant purškimo pistoletą, įsitikinti, kad jis buvo tinkamai išvalytas ir užkonservuotas.
Įsitikinti, kad rezervuaras su dengiamaja medžiaga yra prijungtas tinkamą sandarumą užtikrinančiu būdu.

Purškiamojo srauto pločio reguliavimas.
Purškiamojo srauto pločio ir formos keitimas yra galimas oro purkštuko pasukimo pagalba. Purškimo forma gali būti tolygiai reguliuojama nuo plokščios iki apvalios, priklausomai nuo poreikių. Dengiamosios medžiagos kiekio reguliavimo rankenėle yra nustatomas tos medžiagos tiekimo į oro srautą kiekis. Savo ruožtu purškimo reguliavimo rankenėle yra nustatomas dengiamosios medžiagos ir oro mišinio purškimo intensyvumas. Rekomenduojamas toks purškimo srauto nustatymas, kad dengiamoji medžiaga sklaidytųsi galimai mažiausiomis dalelytėmis, tai užtikrins geresnį dengiamosios medžiagos išsidėstymą dengiamajame paviršiuje.

Darbas su pistoletu
Pistoleto vartojimo metu atstumą tarp pistoleto purškimo angos ir dengiamo paviršiaus reikia laikyti nuo 10 iki 15 cm diapazone.

Reikia stengtis vedžioti pistoleto purškimo angą statmenai dengiamojo paviršiaus atžvilgiu. Vengti lanko formos judėsių, nes jų pasekmėje dengiamoji medžiaga išsidėsto netolygiai. Rekomenduojama kloti keliais plonais sluuoksniais, o ne vienu storu.

Oro tėkmės reguliavimas
Priklausomai nuo dengiamosios medžiagos rūšies, reikia atitinkamai parinkti suslėgto oro kiekį, nustatant jį oro slėgio reguliavimo rankenėle.

Purkštuko keitimas
Reikia įsitikinti, kad liko pakeistas visas purkštuko komplektas. Į komplektą įeina dengiamosios medžiagos purkštukas, purkštuko adata ir oro purkštukas.

Adatos sandariklis
Darbo metu reikia tikrinti adatos sandariklio sandarumą. Sandariklio reikšmingo susidėvėjimo atveju pistoleto periodiškos apžiūros metu reikia jį pakeisti nauju, vartojant tuo tikslu plokščiąjį sandariklio komplekto demontavimo raktą.

Valymas ir konservavimas
Užbaigus darbą, pistoletą reikia atjungti nuo suslėgto oro sistemos ir ištuštinti prietaiso rezervuarą, šalinant iš jo dengiamosios medžiagos likučius. Kruopščiai išvalyti rezervuarą nuo dengiamosios medžiagos liekanų.
Nuosekliai ir kruopščiai išvalyti visą dengiamosios medžiagos tėkmės taką. Netikslus išvalymas pablogins dengiamosios medžiagos srauto paramet**RUS**.
Oro purkštuką išvalyti tirpikliu sušlapintu šepetėliu. Niekada nenardinti viso pistoleto į tirpiklį.
Užsikimšusių angų niekada nevalyti kietais įrankiais, kadangi net nežymūs vidiniai pažeidimai gali neigiamai įtakoti purškiamojo srauto paramet**RUS**.
Išplovus pistoletą reika judamąsias sandariklių dalis patepti nedideliu konservuojančio tepalo sluoksniu.
Dengiamosios medžiagos purkštuką prisukti taip, kad nebūtų nesandarumų ir tuo pat metu būtų užtikrintas tolygus adatos slankiojimas.

LV

Pirms ierīces ekspluatācijas jāsalasa un jāsaglabā visu šo instrukciju.

PIELIETOŠANA

Smidzinātājs ir paredzēts krāsotāju darbu veikšanai. Faktors, kas ir nepieciešams pareizai smidzinātāja darbībai, ir saspiests gaiss. Laka no smidzinātāja tvertnes un saspiests gaiss, pieslēgts pie smidzinātāja, veic lakas un gaisa samaisījumu pie smidzinātāja izejas sprauslas.

TEHNISKAS INFORMĀCIJAS

Kataloga Nr.	Sprauslas diametrs	Tvertnes tilpums	Maksimāla gaisa patērēšana	Maksimāls gaisa spiediens	Apvalka materiāla straume (ūdens)	Skaņas līmenis L_{WA} (EN 14462)	Vibrācijas līmenis	Masa
	[mm]	[l]	[l/min]	[MPa]	[l/min]	[dB(A)]	[m/s^2]	[kg]
697303	1.5	0.60	450	0.4	0.15-0.22	< 70	< 2.5	0.64
697302	1.5	0.75	450	0.4	0.19-0.25	< 70	< 2.5	0.74
697300	1.5	0.60	450	0.4	0.15-0.22	< 70	< 2.5	0.64

DROŠĪBAS REKOMENDĀCIJAS

Nedrīkst novirzīt ierīces izejas caurumu cilvēku virzienā – apvalka materiāli vai saspiests gaiss var būt par ķermeņa ievainojumu vai citu traumu iemeslu.
Nedrīkst lietot kaut kādas citas gāzes saspiesta gaisa vietā. Citas gāzes pielietošana var ierosināt nopietnu ievainojumu, ugunsgrēku vai eksploziju.
Pēc ierīces pieslēgšanas pie hidrauliskas sistēmas ievērot vietu, vajadzīgu šļūtenei, lai nesabojāt šļūteni vai savienojumu.
Uz darba vietas nodrošināt efektīvu ventilāciju. Efektīvas ventilācijas trūkums var ierosināt draudu dzīvei, ierosināt ugunsgrēku vai eksploziju.
Ierīci lietot tālu no siltuma un uguns avotiem, jo tas var sabojāt ierīci vai pasliktināt funkcionēšanu.
Ievērot vispārēju drošības nosacījumu darbā ar apvalka materiāliem un lietot attiecīgi uzlasītu personālas aizsardzības iemeslu, piem. brilles, maskas un dūraiņus.
Nekad neatstāt samontētu pneimatisku sistēmu bez pilnvarotas personas uzraudzības. Neatļaut bērnus pie samontēto pneimatisko sistēmu.
Barošana ar saspiesto gaisu, ar augstu spiedienu, var ierosināt ierīces aizmešanu pretēji apvalka materiāla izmešanas virzienam. Jābūt sevišķi uzmanīgiem, jo aizmešanas spēks var ierosināt, kādos apstākļos, daudzkārtēju ievainojumu.
Rekomendējam pārbaudīt ierīci pirms darba uzsākšanas. Rekomendējam, vai personas, kuras strādā ar ierīci, būtu attiecīgi apmācītas. Tas atļaus redzami uzlabot darba drošību.
Ievērot apvalka materiālu ražotāja rekomendāciju un lietot saskaņā ar norādītiem personālas aizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības principiem. Apvalka materiālu ražotāja rekomendāciju neievērošana var ierosināt nopietnu ievainojumu.
Lai konstatētu līdzīgumu ar lietotiem apvalka materiāliem, ierīces konstrukcijas materiālu saraksts būs pieejams pēc prasības.
Darba ar saspiesto gaisu laikā visā sistēma sakrās enerģija. Esiet uzmanīgi darba laikā un pārtraukuma laikā, lai izvairoties no draudiem, kuri var būt ierosināti pēc saspiesta gaisa enerģijas sakrāšanu.
Nekad nedrīkst novirzīt apvalka materiāla strūklu uz siltuma vai uguns avotu, jo tas var ierosināt ugunsgrēku.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Darba uzsākšana
Lietojot plakanu atslēgu, atskrūvēt sprauslu.
Pārbaudīt saspiesta gaisa piegādes sistēmas hermētiskumu un savienojuma drošību.
Izpūst gaisa vadu pirms pieslēgšanas pie instalācijas.
Pirms smidzinātāja lietošanas pārbaudīt, vai ierīce bija attiecīgi notīrīta un konservēta.
Pārbaudīt, vai tvertne ar apvalka materiālu ir pieslēgta tādā veidā, kurš nodrošina attiecīgu hermētiskumu.

Smidzināšanas strūklas platuma regulēšana
Smidzināšanas strūklas platuma un formas mainīšana ir iespējama ar gaisa sprauslas rotēšanu. Strūklas formu var laideni regulēt no plakanas līdz apaļai, atkarīgi no vajadzības. Ar apvalka materiāla daudzuma regulācijas kloķi var noteikt apvalka materiāla daudzumu, samaisītu ar gaisa strāvu. Ar smidzinātāja regulācijas kloķi var noregulēt apvalka materiāla samaisījuma ar gaisu intensitāti. Rekomendējam uzstādīt samaisījuma strūklu tā, lai sasniegt iespējami mazu apvalka materiāla daļiņu, tas nodrošinās labāku apvalka materiāla uzklāšanu uz virsmas.

Darbs ar smidzinātāju
Lietojot smidzinātāju, saglabāt attālumu starp smidzinātāja izeju un apstrādātu virsmu diapazonā no 10 līdz 15 cm. Censties turēt smidzinātāja izeju perpendikulāri apstrādātai virsmai. Izvairoties no loku kustības, tas var ierosināt nelīdzenu apvalka materiāla uzklāšanu. Rekomendējam uzlikt dRUSku smalku slāņu, nekā vienu biezu.

Gaisa strāvas regulēšana
Atkarīgi no apvalka materiāla veida, ir nepieciešami izvēlēt saspiesta gaisa daudzumu, regulēšot ar gaisa spiediena regulācijas kloķi.

Sprauslas mainīšana
Pārbaudīt, vai ir mainīts viss sprauslas komplekts. Komplekta sastāvā ir apvalka materiāla sprausla, adata un gaisa sprausla.

Adatas sablīvēšana
Darba laikā pārbaudīt adatas sablīvēšanas hermētiskumu Redzamas izlietošanas gadījumā blīvētāju mainīt smidzinātāja periodiskās apskates laikā, lietojot plakanu atslēgu sablīvēšanas kompleksa demontāžai.

Tīrīšana un konservācija
Pēc pabeigta darba atslēgt smidzinātāju no saspiesta gaisa sistēmas un iztukšot ierīces tvertni no apvalka materiāla atliekām.
Tieši notīrīt tvertni no apvalka materiāla atliekām.
Tieši notīrīt visu apvalka materiāla padošanas ceļu. Neprecīza notīrīšana var samazināt apvalka materiāla strūklas paramet**RUS**.
Gaisa sprauslu notīrīt ar suku, saslapinātu ar šķīdinātāju. Nedrīkst nogremdēt visu smidzinātāju šķīdinātājā.
Nekad netīrīt nobloķētu caurumu, lietojot cietu priekšmetu, jo pat neliels iekšējais bojājums var nelabvēlīgi ietekmēt uz smidzināšanas strāvas parametriem.
Pēc smidzinātāja mazgāšanas uz blīvētāju kustīgām daļām uzlikt nelielu smērvielas daudzumu.
Apvalka materiāla sprauslu pieskrūvēt tik stipri, lai nebūtu nehermētiskumu, bet lai saglabāt adatas laidenu kustību.